

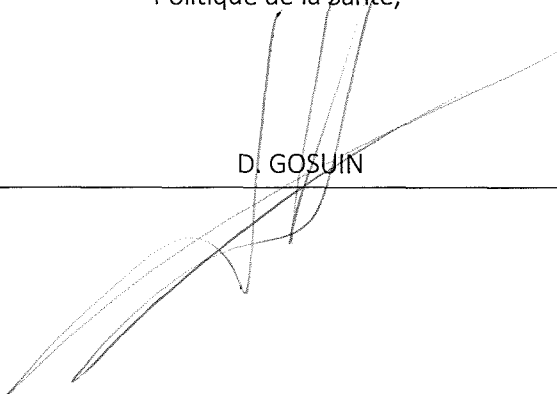
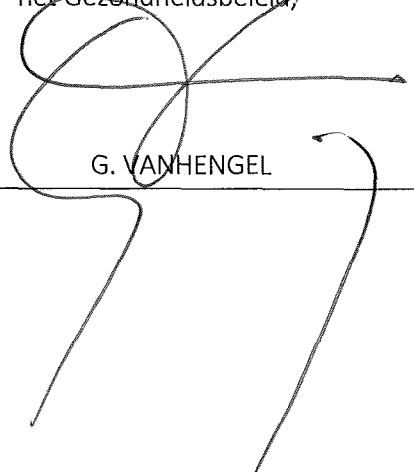
21-12-2018

RAAD VAN STATE
WETGEVING

COMMISSION COMMUNAUTAIRE COMMUNE DE BRUXELLES-CAPITALE	GEMEENSCHAPPELIJKE GEMEENSCHAPSCOMMISSIE VAN BRUSSEL-HOOFDSTAD
Projet d'ordonnance relative à l'agrément, à la programmation et aux procédures d'agrément des hôpitaux, des formes de collaboration hospitalière ou des activités hospitalières	Ontwerp van ordonnantie betreffende de erkenning, de programmatie en de erkenningsprocedures van de ziekenhuizen, vormen van samenwerkingsverbanden tussen ziekenhuizen of ziekenhuisactiviteiten
L'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune a adopté et Nous, Exécutif, sanctionnons ce qui suit :	De Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie heeft aangenomen en wij, Executieve, bekrachtigen, hetgeen volgt:
CHAPITRE I. – DISPOSITIONS GÉNÉRALES	HOOFDSTUK I. – ALGEMENE BEPALINGEN
Article 1^{er}. La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 135 de la Constitution.	Artikel 1. Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 135 van de Grondwet.
Article 2. Pour l'application de la présente ordonnance on entend par :	Artikel 2. Voor de toepassing van deze ordonnantie, verstaat men onder:
1° Collège réuni : le Collège réuni de la Commission communautaire commune de Bruxelles-Capitale.	1° Verenigd College: het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van Brussel Hoofdstad;

2° Section compétente : la section des hôpitaux et, le cas échéant, la section des institutions et services de santé mentale du Conseil consultatif, visée par l'ordonnance du 19 février 2009 relative au Conseil consultatif de la santé et de l'aide aux personnes de la Commission communautaire commune.	2° bevoegde afdeling: de afdeling ziekenhuizen en waar nodig de afdeling instellingen en diensten voor geestelijke gezondheidszorg van de adviesraad, bedoeld in de ordonnantie van 19 februari 2009 betreffende de adviesraad voor gezondheids- en welzijnszorg van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie;
3° hôpital : tout établissement de soins de santé visé aux articles 2 et 3 de la loi coordonnée sur les hôpitaux et autres établissements de soins du 10 juillet 2008 ;	3° ziekenhuis: elke instelling voor gezondheidszorg bedoeld in de artikelen 2 en 3 van de gecoördineerde wet op de ziekenhuizen en andere verzorgingsinrichtingen van 10 juli 2008;
4° forme de collaboration hospitalière : toute forme de collaboration entre hôpitaux réglementée en vertu de la présente ordonnance et/ou de la loi coordonnée sur les hôpitaux et autres établissements de soins du 10 juillet 2008 ;	4° vorm van samenwerkingsverband tussen ziekenhuizen: elke vorm van gereguleerd samenwerkingsverband tussen ziekenhuizen krachtens deze ordonnantie en/of de gecoördineerde wet op de ziekenhuizen en andere verzorgingsinrichtingen van 10 juli 2008;
5° activité hospitalière : service hospitalier, section hospitalière, fonction hospitalière, service médical, service médico-technique, programme de soins ou autre activité de soins et/ou de diagnostic d'un hôpital devant faire l'objet d'un agrément en vertu de la présente ordonnance et/ou de la loi coordonnée sur les hôpitaux et autres établissements de soins du 10 juillet 2008.	5° ziekenhuisactiviteit: ziekenhuisdienst, ziekenhuisafdeling, ziekenhuisfunctie, medische dienst, medisch-technische dienst, zorgprogramma of andere zorg- en/of diagnostische activiteit van een ziekenhuis die het voorwerp moeten uitmaken van een erkenning krachtens deze ordonnantie en/of de gecoördineerde wet op de ziekenhuizen en andere verzorgingsinrichtingen van 10 juli 2008.
Article 3. Le respect des normes prises en vertu de la présente ordonnance est une condition d'agrément de tout hôpital, de toute forme de collaboration hospitalière et de toute activité hospitalière.	Artikel 3. De naleving van de normen die uitgevaardigd zijn krachtens deze ordonnantie is een erkenningsvoorwaarde van elk ziekenhuis, van elke vorm van samenwerkingsverband tussen ziekenhuizen en elke ziekenhuisactiviteit.
Article 4. Après consultation de la section compétente, le Collège réuni peut fixer des normes d'agrément auxquelles l'hôpital, la forme de collaboration hospitalière ou l'activité hospitalière doit répondre afin d'être agréé.	Artikel 4. Na raadpleging van de bevoegde afdeling, kan het Verenigd College erkenningsnormen bepalen waaraan het ziekenhuis, de vorm van samenwerkingsverband tussen ziekenhuizen of de ziekenhuisactiviteit moet beantwoorden om te worden erkend.
Ces normes d'agrément sont entre autres relatives :	Deze erkenningsnormen hebben onder andere betrekking op:
1° à tout type de collaboration visant l'exploitation commune d'activités hospitalières ;	1° elk soort van samenwerkingsverband met het oog op de gezamenlijke exploitatie van ziekenhuisactiviteiten;
2° aux niveaux minimums d'activité ;	2° de minimale activiteitsniveaus;
3° à la qualité de l'activité hospitalière ;	3° de kwaliteit van de ziekenhuisactiviteit

4° au contrôle de la qualité et à l'élaboration de l'évaluation de la qualité ;	4° het toezicht op de kwaliteit en de uitwerking van de evaluatie van de kwaliteit.
Article 5. Le Collège réuni peut fixer des mesures complémentaires de programmation relatives au nombre maximum et à la répartition géographique des hôpitaux, des formes de collaboration hospitalière ou des activités hospitalières, et la procédure de contrôle et de mise en œuvre.	Artikel 5. Het Verenigd College kan aanvullende programmatienormen bepalen met betrekking tot het maximumaantal en de geografische verdeling van de ziekenhuizen, vormen van samenwerkingsverbanden tussen ziekenhuizen of ziekenhuisactiviteiten en de procedure van controle en uitvoering .
Article 6. L'agrément des hôpitaux, des formes de collaboration hospitalière ou des activités hospitalières est accordé par le Collège réuni.	Artikel 6. De erkenning van de ziekenhuizen, van de vormen van samenwerkingsverbanden tussen ziekenhuizen of van de ziekenhuisactiviteiten wordt toegekend door het Verenigd College.
Le Collège réuni fixe la durée, la procédure et les modalités d'octroi, de prorogation et de refus de l'agrément.	Het Verenigd College kan de duur, de procedure en de nadere regels voor de toekenning, voor de verlenging en de weigering van erkenning bepalen.
Un agrément provisoire est accordé aux institutions par le Collège réuni pour autant que soient remplies les conditions de recevabilité fixées par le Collège réuni. Cette autorisation est accordée pour une période d'un an, renouvelable une fois	Een voorlopige erkenning wordt toegekend aan de instellingen door het Verenigd College voor zover aan de door het Verenigd College bepaalde ontvankelijkheidsvoorwaarden wordt voldaan. Die vergunning wordt verleend voor een periode van één jaar, eenmaal hernieuwbaar.
Article 7. Lorsqu'il est constaté que l'hôpital, la forme de collaboration hospitalière ou l'activité hospitalière ne répond plus aux normes d'agrément en vigueur, l'agrément octroyé peut être retiré.	Artikel 7. Wanneer wordt vastgesteld dat het ziekenhuis, de vorm van samenwerkingsverband tussen ziekenhuizen of de ziekenhuisactiviteit niet meer beantwoordt aan de geldende erkenningsnormen, kan de toegekende erkenning worden ingetrokken.
Le retrait de l'agrément d'un hôpital, d'une forme de collaboration hospitalière ou d'une activité hospitalière entraîne, respectivement, la fermeture de l'hôpital, de la collaboration hospitalière ou de l'activité hospitalière.	De intrekking van de erkenning van een ziekenhuis, van een vorm van samenwerkingsverband tussen ziekenhuizen of van een ziekenhuisactiviteit brengt respectievelijk de sluiting van het ziekenhuis, het samenwerkingsverband tussen ziekenhuizen of de ziekenhuisactiviteit met zich mee.
Lorsque des raisons urgentes de santé publique le justifient, le Collège réuni peut ordonner, par décision motivée et à titre provisoire, la fermeture immédiate de l'hôpital, de la collaboration hospitalière ou de l'activité hospitalière.	Wanneer uit oogpunt van volksgezondheid dringende redenen zulks wettigen, kan het Verenigd College, in een met redenen omklede beslissing en bij voorlopige maatregel, de onmiddellijke sluiting van het ziekenhuis, het samenwerkingsverband tussen ziekenhuizen of de ziekenhuisactiviteit bevelen
Le Collège réuni fixe la procédure de retrait et de fermeture.	Het Verenigd College bepaalt de intrekings- en sluitingsprocedure.

CHAPITRE II. – DISPOSITIONS GÉNÉRALES	HOOFDSTUK II. – ALGEMENE BEPALINGEN
<p>Article 8. Les dispositions suivantes de la loi coordonnée du 10 juillet 2008 sur les hôpitaux et autres établissements de soins sont abrogées :</p> <p>1° les articles 66 et 67 ;</p> <p>2° l'article 72, alinéa 3 ;</p> <p>3° les articles 73 à 76.</p> <p>En ce qui concerne les dispositions abrogées dans les 2° et 3°, les références dans la réglementation fédérale à ces dispositions doivent être lues comme une référence aux dispositions correspondantes de l'article 6 et 7 de la présente ordonnance.</p>	<p>Artikel 8. De volgende bepalingen van de gecoördineerde wet van 10 juli 2008 op de ziekenhuizen en andere verzorgingsinrichtingen worden opgeheven:</p> <p>1° artikel 66 en 67;</p> <p>2° artikel 72, derde lid;</p> <p>3° artikel 73 tot 76.</p> <p>Wat betreft de opgeheven bepalingen in de bepalingen onder 2° en 3° moeten de verwijzingen in de federale reglementering naar deze bepalingen worden gelezen als een verwijzing naar de overeenkomstige bepalingen van artikel 6 en 7 van deze ordonnantie.</p>
<p>Article 9. La présente ordonnance entre en vigueur à une date fixée par le Collège réuni.</p>	<p>Artikel 9. Deze ordonnantie treedt in werking op de datum vastgelegd door het Verenigd College.</p>
<p>Promulguons la présente ordonnance, ordonnons qu'elle soit publiée au <i>Moniteur belge</i>.</p>	<p>Kondigen deze ordonnantie af, bevelen dat ze in het <i>Belgisch Staatsblad</i> zal worden bekendgemaakt</p>
<p>Bruxelles, le</p>	<p>Brussel,</p>
<p>Le Membre du Collège réuni compétent pour la Politique de la Santé,</p> <p></p> <p>D. GOSUIN</p>	<p>Het Lid van het Verenigd College bevoegd voor het Gezondheidsbeleid,</p> <p></p> <p>G. VANHENGEL</p>



COMMISSION COMMUNAUTAIRE COMMUNE DE BRUXELLES-CAPITALE	GEMEENSCHAPPELIJKE GEMEENSCHAPSCOMMISSIE VAN BRUSSEL-HOOFDSTAD
Projet d'ordonnance relative à l'agrément, à la programmation et aux procédures d'agrément des hôpitaux, des formes de collaboration hospitalière ou des activités hospitalières	Ontwerp van ordonnantie betreffende de erkenning, de programmatie en erkenningsprocedures van de ziekenhuizen, van de vormen van samenwerkingsverbanden tussen ziekenhuizen of van de ziekenhuisactiviteiten
Exposés des motifs	Memorie van toelichting
<p>Le présent projet d'ordonnance vise à créer un fondement législatif propre à la Commission communautaire commune pour les normes d'agrément, les normes complémentaires de programmation et l'ensemble de la procédure d'agrément pour les hôpitaux, les formes de collaboration hospitalière et les activités hospitalières.</p>	<p>Dit ontwerp van ordonnantie beoogt een rechtsgrond te scheppen die eigen is aan de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor de erkenningsnomen, de aanvullende programmatienormen en de volledige erkenningsprocedure voor de ziekenhuizen, de vormen van samenwerkingsverbanden tussen ziekenhuizen en de ziekenhuisactiviteiten.</p>

<p>Avant la Sixième réforme de l'État, la Commission communautaire commune était déjà compétente pour les normes complémentaires d'agrément sur la base de la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980. C'est pourquoi, dans son arrêt n° 83/98 du 15 juillet 1998, la Cour constitutionnelle avait considéré que les Communautés pouvaient ajouter aux normes d'agrément fixées par l'autorité fédérale des normes propres sans pour autant déroger aux normes fédérales d'agrément, ni adopter des normes qui auraient une incidence financière pour l'autorité fédérale.</p>	<p>Voor de zesde staatshervorming was de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie al bevoegd voor de aanvullende erkenningsnormen op basis van de bijzondere wet tot hervorming der instellingen van 8 augustus 1980. Daarom had het Grondwettelijk Hof in zijn arrest nr. 83/98 van 15 juli 1998 geoordeeld dat de gemeenschappen eigen normen konden toevoegen aan de door de federale overheid vastgestelde erkenningsnormen zonder echter af te wijken van de federale erkenningsnormen, noch normen uit te vaardigen die een financiële weerslag voor de federale overheid zouden hebben.</p>
<p>La Sixième réforme de l'État a étendu substantiellement les compétences des communautés en matière de normes d'agrément. En effet, en vertu de la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980 modifiée par la loi spéciale du 6 janvier 2014 relative à la Sixième Réforme de l'État, l'autorité fédérale conserve la compétence pour la « législation organique », en ce compris pour les normes d'agrément des hôpitaux qui doivent être qualifiées de « législation organique », tandis que la fixation des normes d'agrément ressort de la compétence des communautés (<i>tr. Parl. Sénat, 2012-2013, n° 5-2232-1, p.35</i>). En modifiant la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, premièrement, le contenu de la définition de la notion de « législation organique » a substantiellement été réduite et deuxièmement, la réserve de compétence fédérale pour les « normes nationales d'agrément » visée à (l'ancien) l'article 5, §1^{er}, l, f) de la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980 a été abrogée.</p>	<p>De zesde staatshervorming heeft de bevoegdheden van de gemeenschappen inzake de erkenningsnormen aanzienlijk uitgebreid. Krachtens de bijzondere wet tot hervorming der instellingen van 8 augustus 1980, zoals gewijzigd bij de bijzondere wet van 6 januari 2014 met betrekking tot de zesde staatshervorming behoudt de federale overheid immers de bevoegdheid voor de "organieke wetgeving", daarin begrepen de erkenningsnormen van de ziekenhuizen die moeten worden bestempeld als "organieke wetgeving", terwijl de vaststelling van de erkenningsnormen valt onder de bevoegdheid van de gemeenschappen (<i>Parl. St. Senaat, 2012-2013, nr. 5-2232-1, p. 35</i>). Door de bijzondere wet tot hervorming der instellingen van 8 augustus 1980 te wijzigen werd ten eerste de inhoud van de definitie van het begrip "organieke wetgeving" aanzienlijk beperkt en ten tweede werd het voorbehoud van de federale bevoegdheid voor de "nationale erkenningsnormen" zoals bedoeld in het (voormalig) artikel 5, §1, l, f) van de bijzondere wet tot hervorming der instellingen van 8 augustus 1980 opgeheven.</p>

À cet égard, la Section législation du Conseil d'État a, dans un avis récent, confirmé que la compétence principale en matière d'agrément des hôpitaux relevait désormais de la compétence des communautés (C.E., avis n° 63.313/3 du 22 juin 2018 sur un avant-projet de loi « modifiant la loi coordonnée du 10 juillet 2008 sur les hôpitaux et autres établissements de soins, en ce qui concerne le réseautage clinique entre hôpitaux »).	In dit verband heeft de afdeling Wetgeving van de Raad van State in een recent advies bevestigd dat de voornaamste bevoegdheid inzake erkenning van de ziekenhuizen voortaan viel onder de bevoegdheid van de gemeenschappen (RvS. advies nr. 63.313/3 van 22 juni 2018 over een voorontwerp van wet "tot wijziging van de gecoördineerde wet van 10 juli 2008 op de ziekenhuizen en andere verzorgingsinstellingen, wat de klinische netwerking tussen ziekenhuizen betreft".)
Avec la Sixième réforme de l'État, les communautés se sont donc vu transférer une part importante de la compétence en matière de normes d'agrément des hôpitaux.	Met de zesde staatshervorming werd de gemeenschappen dus een belangrijk deel van de bevoegdheid inzake erkenningsnormen van de ziekenhuizen overgedragen.
Les arrêtés d'exécution relatifs à l'organisation des normes, adoptés en vertu de la présente ordonnance, le seront dans le respect de l'articulation des compétences entre d'une part, la compétence de l'autorité fédérale pour les normes d'agrément des hôpitaux relatives à la législation organique et d'autre part, la compétence générale de la Commission communautaire commune pour les normes d'agrément des hôpitaux.	De uitvoeringsbesluiten betreffende de organisatie van de normen, zoals uitgevaardigd krachtens deze ordonnantie zullen er zijn met naleving van de bevoegdheidsverdeling tussen enerzijds de bevoegdheid van de federale overheid voor de erkenningsnormen van de ziekenhuizen betreffende de organieke wetgeving en anderzijds de algemene bevoegdheid van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor de erkenningsnormen van de ziekenhuizen.
La dernière réforme de l'État justifie l'évolution de l'arsenal législatif et réglementaire relatif aux agréments hospitaliers. Il y a lieu, désormais, d'adapter ce dernier à l'amplitude nouvelle des compétences dévolues à la Cocom et, par ailleurs, de proposer une base légale susceptible d'encadrer les agréments relatifs aux diverses activités hospitalières. Il s'ensuit que la présente ordonnance ambitionne d'embrasser l'ensemble des agréments relatifs aux activités hospitalières, actuelles ou futures, développées isolément, de concert ou de manière synergétique, quel que soit le niveau d'intégration entre les institutions.	De laatste staatshervorming verantwoordt de evolutie van de uitgebreide en reglementaire wetgeving met betrekking tot de ziekenhuiserkenningen. Voortaan dient dit laatste te worden aangepast aan de groter wordende nieuwe bevoegdheden van de GGC en dient er daarnaast een wettelijke basis te worden voorgesteld waarmee de erkenningen in verband met de verschillende ziekenhuisactiviteiten kunnen worden omlijnd. Hieruit volgt dat deze ordonnantie ernaar streeft alle erkenningen te omvatten met betrekking tot de huidige of toekomstige ziekenhuisactiviteiten, die op zichzelf worden ontwikkeld, in onderling overleg of synergiegericht, ongeacht het integratieniveau tussen de inrichtingen.

<p>Une telle base légale est d'autant plus nécessaire au regard de la réforme du secteur hospitalier en cours. En effet, le projet de loi modifiant la loi coordonnée du 10 juillet 2008 sur les hôpitaux et autres établissements de soins, en ce qui concerne le réseautage clinique entre hôpitaux déposé le 18 septembre 2018 à la Chambre des représentants prévoit que les hôpitaux devront s'intégrer à un réseau hospitalier au plus tard le 1er janvier 2020. La Commission communautaire commune devra agréer les réseaux qui relèveront de sa compétence.</p>	<p>Een dergelijke wettelijke basis is des te noodzakelijker wat betreft de lopende hervorming van de ziekenhuissector. Het wetsontwerp tot wijziging van de gecoördineerde wet van 10 juli 2008 op de ziekenhuizen en andere verzorgingsinrichtingen wat de klinische netwerking tussen de ziekenhuizen betreft, dat op 18 september 2018 in de Kamer van Volksvertegenwoordigers werd ingediend, voorziet erin dat de ziekenhuizen ten laatste op 1 januari 2020 in een ziekenhuisnetwerk moeten worden opgenomen. De Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie zal de netwerken moeten erkennen die onder haar bevoegdheid zullen vallen.</p>
<p>Dans son avis relatif à ce projet de loi (C.E., avis n° 63.313/3 du 22 juin 2018 sur un avant-projet de loi « modifiant la loi coordonnée du 10 juillet 2008 sur les hôpitaux et autres établissements de soins, en ce qui concerne le réseautage clinique entre hôpitaux »), le Conseil d'État a considéré que les Communautés ne pouvaient pas utiliser la loi coordonnée du 10 juillet 2008 comme fondement légal pour l'adoption de normes d'agrément relatifs aux réseaux hospitaliers en question, mais qu'elles devront prendre un fondement légal propre.</p>	<p>In zijn advies over dit wetsontwerp (RvS, advies nr. 63.313/3 van 22 juni 2018 over een voorontwerp van wet "tot wijziging van de gecoördineerde wet van 10 juli 2008 op de ziekenhuizen en andere verzorgingsinrichtingen wat de klinische netwerking tussen de ziekenhuizen betreft"), heeft de Raad van State geoordeeld dat de gemeenschappen de gecoördineerde wet van 10 juli 2008 niet konden aanwenden als rechtsgrond voor de uitvaardiging van erkenningsnormen met betrekking tot de desbetreffende ziekenhuisnetwerken maar dat zij een eigen rechtsgrond zullen moeten aannemen.</p>
<p>Il est dès lors impératif de créer un fondement légal permettant de mettre en œuvre la réforme des réseaux hospitaliers au niveau de la Commission communautaire commune.</p>	<p>Het is derhalve absoluut noodzakelijk dat er een rechtsgrond wordt geschapen om de hervorming van de ziekenhuisnetwerken aangaande de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie uit te voeren.</p>
Commentaire des articles	Bespreking van de artikelen
<p><u>Article 1^{er}</u>. Cet article n'appelle pas de commentaire.</p>	<p><u>Artikel 1</u>. Dit artikel behoeft geen commentaar.</p>
<p><u>Article 2</u>. L'article 2 précise les notions suivantes :</p>	<p><u>Artikel 2</u>. Artikel 2 verduidelijkt de volgende begrippen:</p>

Collège réuni : le Collège réuni de la Commission communautaire commune de Bruxelles-Capitale.	Verenigd College: het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van Brussel Hoofdstad.
Section compétente : il s'agit, en fonction de la matière concernée, de la Section hôpitaux du Conseil consultatif ou de la section des institutions et services de santé mentale visées par l'ordonnance du 19 février 2009 relatives au Conseil consultatif de la santé et de l'aide aux personnes de la Commission communautaire commune.	Bevoegde afdeling: in functie van de betrokken materie gaat het over de afdeling ziekenhuizen of de afdeling instellingen en diensten voor geestelijke gezondheidszorg van de adviesraad, bedoeld in de ordonnantie van 19 februari 2009 betreffende de adviesraad voor gezondheids- en welzijnszorg van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie.
La notion d'hôpital renvoie à la définition qui en est donnée par les articles 2 et 3 de la loi coordonnée sur les hôpitaux et autres établissements de soins du 10 juillet 2008. Cette définition englobe tant les hôpitaux généraux que les hôpitaux psychiatriques.	Het begrip ziekenhuis verwijst naar de definitie die er door artikel 2 en 3 van de gecoördineerde wet op de ziekenhuizen en andere verzorgingsinrichtingen van 10 juli 2008 aan wordt gegeven. Deze definitie omvat de algemene en psychiatrische ziekenhuizen.
Par « forme de collaboration hospitalière », on vise tout type de collaboration réglementée, à ce jour ou dans l'avenir, en vertu de la présente ordonnance et/ou de la loi coordonnée du 10 juillet 2008 sur les hôpitaux et autres établissements de soins. Il s'agit notamment des réseaux tels que visés par le projet de loi modifiant la loi coordonnée du 10 juillet 2008 sur les hôpitaux et autres établissements de soins, en ce qui concerne le réseautage clinique entre hôpitaux déposé le 18 septembre 2018 à la Chambre des représentants, des associations, des groupements et de toute autre forme de collaboration entre hôpitaux.	Met "vorm van samenwerkingsverband tussen ziekenhuizen" bedoelt men elke soort van gereguleerd samenwerkingsverband tot op heden of in de toekomst, krachtens deze ordonnantie en/of de gecoördineerde wet van 10 juli 2008 op de ziekenhuizen en andere verzorgingsinrichtingen. Het gaat meer bepaald om netwerken zoals ingesteld bij het wetsontwerp tot wijziging van de gecoördineerde wet van 10 juli 2008 op de ziekenhuizen en andere verzorgingsinrichtingen, wat de klinische werking tussen de ziekenhuizen betreft, ingediend op 18 september 2018 in de Kamer van Volksvertegenwoordigers. Verder betreft het associaties, groeperingen en elke andere vorm van samenwerkingsverband tussen ziekenhuizen.
Enfin, la notion d'activité hospitalière vise les services hospitaliers, les sections hospitalières, les fonctions hospitalières, les services médicaux, les services médico-techniques, les programmes de soins ou toute autre activité de soins qui, fût-ce dans l'avenir, font ou feront l'objet d'un agrément en vertu de la présente ordonnance et/ou de la loi coordonnée du 10 juillet 2008 sur les hôpitaux et autres établissements de soins.	Ten slotte heeft het begrip ziekenhuisactiviteit betrekking op de ziekenhuisdiensten, de ziekenhuisafdelingen, de ziekenhuisfuncties, de medische diensten, de medisch-technische diensten, de zorgprogramma's of elke andere zorgactiviteit die, zij het in de toekomst, het voorwerp uitmaken of zullen uitmaken van een erkenning krachtens deze ordonnantie en/of de gecoördineerde wet van 10 juli 2008 op de ziekenhuizen en andere verzorgingsinrichtingen.

<p>Article 3. La loi coordonnée du 10 juillet 2008 sur les hôpitaux et autres établissements de soins comprend déjà une obligation d'agrément. Celle-ci ne vaut cependant que pour les normes d'agrément prises en vertu de cette loi. Il est dès lors nécessaire de préciser qu'afin d'être agréé tout hôpital, forme de collaboration hospitalière ou activité hospitalière doit également répondre aux normes prises en vertu de la présente ordonnance. Cela ne porte bien évidemment aucunement atteinte à l'obligation précitée et reprise dans la loi coordonnée du 10 juillet 2008 sur les hôpitaux et autres établissements de soins.</p>	<p>Artikel 3. De gecoördineerde wet van 10 juli 2008 op de ziekenhuizen en andere verzorgingsinrichtingen omvat al een erkenningsverplichting. Deze geldt echter enkel voor de erkenningsnormen die krachtens deze wet uitgevaardigd zijn. Het is derhalve noodzakelijk te verduidelijken, dat elk ziekenhuis, elke vorm van samenwerkingsverband tussen ziekenhuizen of elke ziekenhuisactiviteit, om te worden erkend, eveneens moet beantwoorden aan de normen die krachtens deze ordonnantie uitgevaardigd zijn. Dit doet uiteraard absoluut geen afbreuk aan de voornoemde verplichting en vermeld in de gecoördineerde wet van 10 juli 2008 op de ziekenhuizen en andere verzorgingsinrichtingen.</p>
<p>Article 4. En raison de la technicité inhérente aux normes d'agrément des hôpitaux, il est délégué au Collège réuni la possibilité de fixer des normes d'agrément des hôpitaux, de la forme de collaboration hospitalière ou de l'activité hospitalière. Ces normes d'agrément devront être établies dans le respect de la répartition des compétences telle qu'instaurée par la Sixième réforme de l'État.</p>	<p>Artikel 4. Wegens het technische karakter eigen aan de erkenningsnormen van de ziekenhuizen krijgt het Verenigd College de mogelijkheid om erkenningsnormen te bepalen van de ziekenhuizen, de vorm van samenwerkingsverband tussen ziekenhuizen of de ziekenhuisactiviteit. Deze erkenningsnormen zullen moeten worden vastgesteld met naleving van de verdeling van de bevoegdheden zoals ingesteld bij de zesde staatshervorming.</p>
<p>Ces normes d'agrément devront être soumises pour avis à la Section hôpitaux du Conseil consultatif afin de garantir une concertation minimale avec le secteur hospitalier bruxellois.</p>	<p>Deze erkenningsnormen zullen ter advies moeten worden voorgelegd aan de afdeling ziekenhuizen van de adviesraad om een minimaal overleg met de Brusselse ziekenhuissector te waarborgen.</p>
<p>Ces normes d'agrément pourront entre autres être relatives aux points suivants :</p>	<p>Deze erkenningsnormen zullen onder andere betrekking kunnen hebben op de volgende punten:</p>
<p>1° aux types de collaboration visant l'exploitation commune d'activité hospitalière. Il est en effet clairement établi que les collaborations peuvent d'une part, permettre de réduire les coûts et d'autre part, réunir les expertises et ainsi améliorer la qualité des services prestés.</p>	<p>1° de soorten van samenwerkingsverband met het oog op de gezamenlijke exploitatie van ziekenhuisactiviteiten. Het is immers duidelijk vastgesteld dat de samenwerkingsverbanden enerzijds de kosten kunnen beperken en anderzijds de expertises bijeen kunnen brengen en op die manier de kwaliteit van de gepresteerde diensten kunnen verbeteren.</p>

2° à l'exigence de seuils minimums d'activité. Ces seuils ont pour but de s'assurer que pour les prestations qui requièrent une haute technicité et donc une qualification élevée et particulière, le seuil minimal nécessaire à la bonne exécution de ces prestations soit atteint par les prestataires concernés ;	2° de vereiste van minimale activiteitsniveaus. Deze niveaus willen ervoor zorgen dat voor de prestaties die een hoog technisch karakter vereisen en dus een hoge en bijzondere kwalificatie, de minimumdrempel die nodig is voor de goede uitvoering van deze prestaties door de betrokken prestatieverleners wordt bereikt.
3° aux exigences minimales relatives à la qualité des activités hospitalières exercées ;	3° de minimumvereisten betreffende de kwaliteit van de uitgeoefende ziekenhuisactiviteiten;
4° au contrôle de la qualité et à l'élaboration de l'évaluation de la qualité ;	4° het toezicht op de kwaliteit en de uitwerking van de evaluatie van de kwaliteit;
<p>Article 5. Cette disposition a pour but de rendre possible l'adoption de normes complémentaires de programmation. L'adoption de telles normes doit évidemment se faire dans le respect de la répartition des compétences. La Commission communautaire commune n'a en effet qu'une compétence limitée en matière de programmation hospitalière. Elle peut soit (i) adopter une programmation plus restrictive que celle adoptée par l'autorité fédérale (<i>C.E., avis n° 53.194/1 du 13 mai 2013 « over een ontwerp van besluit van de Vlaamse Regering 'tot vaststelling van aanvullende normen waaraan de zorgprogramma's cardiale pathologie B moeten voldoen om erkend te worden'</i>), soit (ii) modeler la répartition géographique de la programmation fédérale sur le territoire de la région bilingue de Bruxelles-capitale.</p>	<p>Artikel 5. Deze bepaling wil het mogelijk maken om aanvullende programmatienormen uit te vaardigen. De uitvaardiging van zulke normen moet uiteraard gebeuren met naleving van de verdeling van de bevoegdheden. De Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie heeft namelijk maar een beperkte bevoegdheid op het vlak van ziekenhuisprogrammatie. Zij kan hetzij (i) een programmatie uitvaardigen die beperkender is dan deze uitgevaardigd door de federale overheid (<i>RvS, advies nr. 53.194/1 van 13 mei 2013 "over een ontwerp van besluit van de Vlaamse Regering 'tot vaststelling van aanvullende normen waaraan de zorgprogramma's cardiale pathologie B moeten voldoen om erkend te worden'"</i>), hetzij (ii) de geografische verdeling van de federale programmatie afstemmen op het grondgebied van het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad.</p>

<p>Article 6. Actuellement la durée, la procédure et les modalités d'octroi, de prorogation et de refus des agréments sont organisées par l'arrêté du Collège réuni du 5 mai 1994 déterminant les modalités d'agrément et de fermeture des hôpitaux et des services hospitaliers relevant de la Commission communautaire commune. Cet arrêté trouve son fondement légal dans la loi sur les hôpitaux coordonnée le 7 août 1987. Le présent article prévoit dès lors un fondement légal propre à la Commission communautaire commune pour l'adoption d'un nouvel arrêté de procédure ou la modification de l'arrêté du 5 mai 1994 précité.</p>	<p>Artikel 6. Momenteel worden de duur, procedure en de nadere regels voor toekenning, verlenging en weigering van de erkenningen georganiseerd door het besluit van het Verenigd College van 5 mei 1994 tot bepaling van nadere regels voor de erkenning en de sluiting van de ziekenhuizen en de ziekenhuisdiensten die tot de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie behoren. Dit besluit vindt zijn rechtsgrond in de wet op de ziekenhuizen, gecoördineerd op 7 augustus 1987. Dit besluit voorziet bijgevolg in een rechtsgrond die eigen is aan de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het uitvaardigen van een nieuw procedurebesluit of de wijziging van het voornoemde besluit van 5 mei 1994.</p>
<p>Article 7. Un agrément n'est valable qu'aussi longtemps que les normes d'agrément en vigueur sont respectées. Si tel n'est pas le cas, l'agrément octroyé peut être retiré.</p>	<p>Artikel 7. Een erkenning is maar geldig zolang de geldende erkenningsnormen worden nageleefd. Indien dit niet het geval is, kan de toegekende erkenning worden ingetrokken.</p>
<p>Si pour la raison précitée un agrément doit être retiré, ce retrait entraîne d'office la fermeture de l'hôpital, de la forme de collaboration hospitalière ou de l'activité hospitalière concernée.</p>	<p>Indien voor de voornoemde reden een erkenning moet worden ingetrokken, brengt deze intrekking automatisch de sluiting van het ziekenhuis, van de vorm van samenwerkingsverband tussen ziekenhuizen of van de desbetreffende ziekenhuisactiviteit met zich mee.</p>
<p>Dans des cas motivés par des raisons urgentes de santé publique le Collège réuni peut ordonner la fermeture immédiate de l'hôpital, de la collaboration hospitalière ou de l'activité hospitalière.</p>	<p>In geval van gemotiveerde dringende volksgezondheidsredenen kan het Verenigd college de onmiddellijke sluiting van het ziekenhuis, het samenwerkingsverband tussen ziekenhuizen of de ziekenhuisactiviteit bevelen.</p>
<p>Le Collège réuni fixe la procédure de retrait et de fermeture.</p>	<p>Het Verenigd College bepaalt de intrekings- en sluitingsprocedure.</p>
<p>Article 8. Le présent projet d'ordonnance crée un fondement légal afin, notamment, de fixer des normes et la procédure d'agrément des hôpitaux, des formes de collaboration hospitalière ou des activités hospitalières. Il remplace ainsi les articles 66, 67 et les normes relatives à la procédure d'agrément visées aux article 72, alinéa 3 et 73 à 76 de la loi coordonnée du 10 juillet 2008 sur les hôpitaux et autres établissements de soins.</p>	<p>Artikel 8. Dit ontwerp van ordonnantie schept een rechtsgrond om met name normen en de erkenningsprocedure van de ziekenhuizen, van de vormen van samenwerkingsverbanden tussen ziekenhuizen of van de ziekenhuisactiviteiten te bepalen. Het vervangt zo artikel 66, 67 en de normen betreffende de erkenningsprocedure bedoeld in artikel 72, derde lid, en 73 tot 76 van de gecoördineerde wet van 10 juli 2008 op de ziekenhuizen en andere verzorgingsinrichtingen.</p>

Les initiatives de la Commission communautaire commune relatives à la fixation de normes et de la d'agrément des hôpitaux, des formes de collaboration hospitalière ou des activités hospitalières devront dorénavant se fonder sur la présente ordonnance et non pas sur les articles mentionnés ci-dessus de la loi sur les hôpitaux.	De initiatieven van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie tot bepaling van normen en de erkenning van de ziekenhuizen, de vormen van samenwerkingsverbanden tussen ziekenhuizen of ziekenhuisactiviteiten zullen voortaan moeten worden gebaseerd op deze ordonnantie en niet op de hierboven vermelde artikelen van de wet op de ziekenhuizen.
Il y a dès lors lieu d'abroger pour l'avenir les articles 66, 67, 72, alinéa 3 et 73 à 76 de la loi coordonnée du 10 juillet 2008 sur les hôpitaux et autres établissements de soins.	Bijgevolg dienen artikel 66, 67, 72, derde lid en 73 tot 76 van de gecoördineerde wet van 10 juli 2008 op de ziekenhuizen en andere verzorgingsinstellingen voor de toekomst te worden opgeheven.
Cependant, l'abrogation de ces articles ne porte aucunement atteinte aux agréments qui ont été octroyés en vertu de ces dispositions avant l'entrée en vigueur de la présente ordonnance.	Toch, laat de opheffing van deze artikelen onverlet de erkenningen die krachtens deze bepalingen werden toegekend voor de inwerkingtreding van onderhavige ordonnantie.
Enfin, afin de prévenir tout vide juridique, l'alinéa 2 de l'article 8 prévoit que les références dans la réglementation fédérale aux dispositions abrogées dans les 2° à 3° doivent être lues comme une référence aux dispositions correspondantes de l'article 6 et 7 de la présente ordonnance.	Om elk juridisch vacuüm te voorkomen voorziet het tweede lid van artikel 8 erin dat de verwijzingen in de federale regelgeving naar de opgeheven bepalingen in 2° en 3° moeten worden gelezen als een verwijzing naar de overeenkomstige bepalingen van artikel 6 en 7 van deze ordonnantie.
Article 9. Le Collège réuni fixera l'entrée en vigueur de la présente ordonnance.	Artikel 9. Het Verenigd college zal de inwerkingtreding van deze ordonnantie vaststellen.
Le Membre du Collège réuni compétent pour la Politique de la Santé, D. GOSUIN	Het Lid van het Verenigd College bevoegd voor het Gezondheidsbeleid, G. VANHENGEL